

Italien-Turin: Tillhandahållande av skribenttjänster på engelska, arabiska och ryska  
OJ S 124/2015 01/07/2015  
Meddelande om upphandling  
Tjänster

Direktiv 2004/18/EG

Avsnitt I: Upphandlande myndighet

---

**I.1. Namn och adresser**

Officiellt namn: ETF

Postadress: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Ort: Turin TO

Postnummer: 10133

Land: Italien

Att: upphandlingsansvarig

E-post: [fincop.procurement@etf.europa.eu](mailto:fincop.procurement@etf.europa.eu)

Telefon: +39 0116302222

Fax: +39 0116302204

**Internetadress(er):**

Upphandlande myndighet: <http://www.etf.europa.eu>

Elektronisk tillgång till information: [http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open\\_tenders](http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders)

**Ytterligare upplysningar kan erhållas från:**

ovannämnda adress

**Förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar (inklusive dokument för en konkurrenspräglad dialog eller ett dynamiskt inköpssystem) kan erhållas från:**

ovannämnda adress

**Anbud eller anbudsansökningar ska skickas:** ovannämnda adress

**I.2. Typ av upphandlande myndighet**

EU-institution/EU-organ eller internationell organisation

**I.3. Huvudsaklig verksamhet**

Allmänna offentliga tjänster

Annan: personalutveckling, arbetsmarknad och yrkesutbildning.

**I.4. Tilldelning på andra upphandlande myndigheters vägnar**

Den upphandlande myndigheten handlar på andra upphandlande myndigheters vägnar: nej

Avsnitt II: Upphandlingens föremål

---

**II.1. Beskrivning**

**II.1.1. Den upphandlande myndighetens benämning på upphandlingen**

Tillhandahållande av skribenttjänster på engelska, arabiska och ryska

**II.1.2. Typ av kontrakt och plats för utförande eller leverans**

Tjänster

Tjänstekategori: nr 27: Övriga tjänster

Nuts-kod

**II.1.3. Information om ramavtal eller dynamiskt inköpssystem**

Upphandlingen omfattar upprättandet av ett ramavtal

#### **II.1.4. Information om ramavtal**

Ramavtal med en enda aktör

##### **Ramavtalets löptid**

Antal år: 4

##### **Uppskattat totalt värde av upphandlingen för hela ramavtalets löptid**

Uppskattat värde, exkl. moms: 750 000 EUR

#### **II.1.5. Kort beskrivning av upphandlingen eller inköpet/inköpen**

ETF söker stöd vid avfattande av effektivt och engagerande skriftligt innehåll om dess verksamheter på engelska för en uppsjö kommunikations- och expertismaterial. ETF erfordrar även redigering på arabiska och ryska på grundval av källmaterial som i normalfallet lämnas in på engelska.

Med beaktande av kontraktets syfte är deltagande i denna anbudsinfordran öppet för alla fysiska och juridiska personer som är etablerade (med hemvist eller huvudkontor) i EU, Albanien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Island, Liechtenstein, Montenegro, Norge och Serbien.

#### **II.1.6. Gemensam terminologi vid offentlig upphandling (CPV-kod(er))**

92312211 Skrivbyråttjänster

#### **II.1.7. Information om avtalet om offentlig upphandling**

Upphandlingen omfattas av avtalet om offentlig upphandling: nej

#### **II.1.8. Delar**

Kontraktet är uppdelat i flera delar: nej

#### **II.1.9. Information om alternativa anbud**

Alternativa anbud accepteras: nej

### **II.2. Upphandlingens omfattning**

#### **II.2.1. Total mängd eller omfattning**

#### **II.2.2. Information om optioner**

Option: nej

#### **II.2.3. Information om förlängning**

Detta kontrakt kan förlängas: ja

Antal eventuella förlängningar: 3

I samband med varu- eller tjänstekontrakt som kan förlängas, ange en beräknad tidsram för senare upphandling:

antal månader: 12 (fr.o.m. tilldelningen av kontraktet)

### **II.3. Kontraktets löptid eller tidsram för slutförande**

Antal månader: 12 (fr.o.m. tilldelningen av kontraktet)

## **Avsnitt III: Juridisk, ekonomisk, finansiell och teknisk information**

---

### **III.1. Villkor för kontraktet**

#### **III.1.1. Begärda säkerheter och garantier**

#### **III.1.2.**

## Huvudvillkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de föreskrifter där dessa framgår

Se upphandlingsdokumenten.

### III.1.3. Rättslig form som den grupp ekonomiska aktörer som tilldelas kontraktet ska anta

### III.1.4. Villkor för fullgörande av kontrakt

#### III.2. Villkor för deltagande

#### III.2.1. Behörighet att utöva yrkesverksamheten i fråga, inklusive krav på registrering i yrkes- eller handelsregister

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven: Se upphandlingsdokumenten.

#### III.2.2. Ekonomisk och finansiell kapacitet

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven: 1. Uppvisande av årsredovisningar för de senaste 3 räkenskapsår för vilka årsbokslut upprättats, som har undertecknats av det juridiska ombudet.

2. Tabellen över anbudsgivarens finansiella stabilitet, vederbörligen ifylld och undertecknad av det juridiska ombudet (tillgänglig för nedladdning via följande länk: [http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open\\_tenders](http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders)).

Eventuella minimistandardnivåer: Anbudsgivaren ska kunna styrka att denne har en stabil finansiell ställning och uppfyller följande parametrar för finansiell stabilitet.

För vinstdrivande organisationer:

1. Förhållandet mellan kortfristiga tillgångar och kortfristiga skulder ska överstiga 1.
2. Förhållandet mellan egna medel och totala skulder ska överstiga 0,2.
3. Nettovinsten ska vara positiv.
4. Den årliga totala omsättningen ska vara minst dubbelt så stor som det genomsnittliga kontraktsvärdet för ett år (375 000 EUR).

För icke-vinstdrivande organisationer:

1. Förhållandet mellan kortfristiga tillgångar och kortfristiga skulder ska överstiga 1.
2. Förhållandet mellan nettotillgångar eller eget kapital och totala skulder ska överstiga 0,2.
3. Bruttovinsten ska vara positiv.
4. De årliga totala intäkterna ska vara minst dubbelt så stora som det genomsnittliga kontraktsvärdet för ett år (375 000 EUR).

#### III.2.3. Teknisk kunskap och yrkeskunskap

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven:

1. En förteckning över tjänster som liknar dem som beskrivs i förfrågningsunderlaget och som genomförts under de 2 senaste åren, med uppgifter om datum, värden och namn på mottagare av tjänsten.
2. Meritförteckning för den person som uppdragstagaren föreslår som huvudsaklig kontaktpunkt för ETF.
3. 2 meritförteckningar för skribenter som styrker den erfordrade erfarenheten av vart och ett av följande språk: engelska, arabiska och ryska.

Eventuella minimistandardnivåer:

1. Minst 2 års erfarenhet inom förvaltning av skriftliga tjänster.
2. Uppdragstagaren ska ha ett nätverk av skribenter eller journalister som har engelska, arabiska och ryska som modersmål, eller på motsvarande nivå, och har 2 års erfarenhet av skrivande om utbildning, kompetens och arbetsmarknadsfrågor och övergångsekonomier.

#### III.2.4. Information om reserverade kontrakt

### **III.3. Särskilda villkor för tjänstekontrakt**

#### **III.3.1. Information om en viss yrkesgrupp**

Utförandet av tjänsten är förbehållet en bestämd yrkesgrupp: nej

#### **III.3.2. Personal som ska ansvara för utförandet av kontraktet**

Skyldighet att ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som ska ansvara för utförandet av kontraktet: nej

## **Avsnitt IV: Förfarande**

---

### **IV.1. Typ av förfarande**

#### **IV.1.1. Typ av förfarande**

Öppet

#### **IV.1.2. Upplysningar om begränsningar av antalet kandidater som inbjuds**

#### **IV.1.3. Uppgifter om minskning av antalet lösningar eller anbud under förhandlingarna eller dialogen**

### **IV.2. Tilldelningskriterier**

#### **IV.2.1. Tilldelningskriterier**

Det ekonomiskt sett mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till Pris är inte det enda upphandlingskriteriet och alla kriterier anges endast i upphandlingsdokumenten

#### **IV.2.2. Information om elektronisk auktion**

En elektronisk auktion kommer att användas: nej

### **IV.3. Administrativ information**

#### **IV.3.1. Den upphandlande myndighetens referensnummer för ärendet**

CFT/15/ETF/0008.

#### **IV.3.2. Tidigare offentliggörande angående detta förfarande**

nej

#### **IV.3.3. Villkor för att erhålla förfrågningsunderlag och kompletterande handlingar eller beskrivande handling**

#### **IV.3.4. Sista datum för mottagande av anbud eller anbudsansökningar**

28.8.2015

#### **IV.3.5. Uppskattat datum för avsändande av inbjudan till utvalda kandidater att lämna anbud eller delta**

#### **IV.3.6. Språk som får användas i anbud eller anbudsansökningar**

Valfritt officiellt EU-språk

#### **IV.3.7. Minimiperiod under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud**

Antal månader: 6 (fr.o.m. angivet datum för mottagande av anbud)

#### **IV.3.8. Anbudsöppning**

Datum: 4.9.2015 - 10:30

Plats:

ETF:s lokaler, Turin, Italien.  
Personer som får närvara vid öppnandet av anbudet: ja  
Information om bemyndigade personer och öppningsförfarande: 1 representant per  
anbudsgivare.

## **Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar**

---

### **VI.1. Är detta en återkommande upphandling**

Detta är en återkommande upphandling: nej

### **VI.2. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: ja  
Projektnummer eller referens: ETF är ett EU-organ.

### **VI.3. Kompletterande upplysningar**

Upphandlingsdokumenten kommer att finnas tillgängliga för nedladdning på adressen som anges under rubrik I.1. Webbplatsen kommer att uppdateras regelbundet och det åligger anbudsgivarna att kontrollera vilka uppdateringar och ändringar som görs under anbudsperioden.

### **VI.4. Överprövningsförfaranden**

#### **VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning**

Officiellt namn: Tribunalen  
Postadress: Rue du Fort Niedergrünwald  
Ort: Luxemburg  
Postnummer: 2925  
Land: Luxemburg  
E-post: [generalcourt.registry@curia.europa.eu](mailto:generalcourt.registry@curia.europa.eu)  
Telefon: +352 4303-1  
Fax: +352 4303-2100  
Internetadress: <http://curia.europa.eu>

#### **VI.4.2. Överprövning**

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning: Anmärkningar om tilldelningsförfarandet kan lämnas till den upphandlande myndighet som anges i punkt I.1.

Vid misstanke om ett administrativt missförhållande kan ett klagomål framföras till Europeiska ombudsmannen inom 2 år från det datum då de fakta som klagomålet bygger på blev kända (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Sådana klagomål leder varken till att tidsfristen för begäran om överprövning skjuts upp eller till att en ny period för begäran om överprövning inleds.

En begäran om överprövning kan lämnas till det organ som nämns i punkt VI.4.1 inom 2 månader efter meddelandet om beslutet om tilldelning.

#### **VI.4.3. Organ som kan lämna information om överprövning**

### **VI.5. Datum då meddelandet sänts**

19.6.2015